

Требования для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку

Для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку следует найти научную книгу по научной специальности, соответствующей профилю подготовки аспиранта (желательно, чтобы тематика книги соответствовала теме диссертационного исследования), не переведенную на русский язык.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на **первом этапе** аспирант выполняет перевод научного текста по научной специальности, соответствующей профилю подготовки аспиранта. Общий объем книги по научной специальности, соответствующей профилю подготовки аспиранта – 600 000 печатных знаков (300 стр.). По материалам переведенного научного текста аспиранту следует подготовить реферат (на русском и английском языках). Объем реферата – 60 000 печатных знаков (25–30 стр.).

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. В ведомость промежуточной аттестации ставится зачет за реферат (допуск ставит преподаватель, проверяющий реферат), который является допуском к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык».

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по научной специальности, соответствующей профилю подготовки аспиранта, со словарем и передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме (в письменной форме). Объем текста 2500–3000 печ. знаков. Время выполнения 45–60 минут.

2. Беглое чтение оригинального текста по научной специальности, соответствующей профилю подготовки аспиранта. Объем текста 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на русском языке (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой аспиранта.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Критерии оценки результатов прохождения экзаменационных испытаний:

«отлично»

Экзаменуемый демонстрирует детальное понимание содержания, логики развития текста, ключевых смыслов и понятий, авторской позиции; показывает знание общенаучной лексики, профессиональной лексики по проблеме научной специальности; в беседе с экзаменаторами формулирует цели и задачи личностного и профессионального развития, в том числе цели и задачи собственного научного исследования, может смоделировать образовательный процесс при характеристике образовательной организации, рассказать о применении результатов педагогических(ого) исследований(я) в образовательной и социокультурной сферах, предлагает не менее двух критериев анализа образовательной деятельности организации, может провести оценку ее образовательной деятельности. Экзаменуемый демонстрирует навыки оценки результатов собственной профессиональной деятельности, а также свободно говорит об актуальных направлениях исследовательской деятельности научного коллектива своей кафедры с опорой на знания о проведении различных научных конкурсов. Экзаменуемый легко переключается с одного вида чтения на другой. Соотносит содержание текста со знаниями в исследуемой области наук и собственным когнитивным опытом. Демонстрирует знание специфики научной коммуникации на иностранном языке.

«хорошо»

Экзаменуемый демонстрирует понимание содержания текста, однако не всегда демонстрирует понимание отдельных деталей, может вычленил не все ключевые понятия текста. Экзаменуемый показывает знание общенаучной лексики, профессиональной лексики по проблеме научной специальности, при этом может допустить не более 2 ошибок в употреблении терминов; в беседе с экзаменаторами формулирует цели и задачи личностного и профессионального развития, в том числе цели и задачи собственного научного исследования, может смоделировать образовательный процесс при характеристике образовательной организации, рассказать о применении результатов педагогических(ого) исследований(я) в образовательной и социокультурной сферах, предлагает хотя бы один критерий анализа образовательной деятельности организации. Экзаменуемый демонстрирует навыки оценки результатов собственной профессиональной деятельности, а также может сказать несколько фраз об актуальных направлениях исследовательской деятельности научного коллектива своей кафедры с опорой на знания о проведении различных научных конкурсов. Экзаменуемый переключается с одного вида чтения на другой. Соотносит содержание текста со знаниями в исследуемой области наук и собственным когнитивным опытом. Экзаменуемый демонстрирует знание специфики научной коммуникации на иностранном языке.

«удовлетворительно»

Экзаменуемый демонстрирует понимание содержания, логики развития текста, однако не может вычленил ключевые понятия текста, с трудом формулирует авторскую позицию. Экзаменуемый допускает от трех до шести ошибок в употреблении общенаучной лексики, профессиональной лексики по проблеме научной

| | |
|-------------------------------------|--|
| | <p>специальности, в том числе в употреблении терминов; в беседе с экзаменаторами в беседе с экзаменаторами формулирует цели и задачи собственного научного исследования, но затрудняется в формулировке цели и задач личностного и профессионального развития, может сформулировать несколько фраз об образовательном процессе при характеристике образовательной организации, но затрудняется рассказать о применении результатов педагогических(ого) исследований(я) в образовательной и социокультурной сферах, демонстрирует понимание критериев анализа образовательной деятельности организации, но не может предложить собственных. Экзаменуемый с трудом дает оценку результатов собственной профессиональной деятельности, может сказать не больше трех фраз об актуальных направлениях исследовательской деятельности научного коллектива своей кафедры с опорой на знания о проведении различных научных конкурсов. Экзаменуемый с затруднением переключается с одного вида чтения на другой. Соотносит содержание текста со знаниями в исследуемой области наук. Экзаменуемый демонстрирует знание специфики научной коммуникации на иностранном языке.</p> |
| <p>«неудовлетворительно»</p> | <p>Общий смысл источника не передан, имеются серьезные ошибки, приводящие к искажению смысла текста. Экзаменуемый не демонстрирует или демонстрирует частичное понимание содержания, логики развития текста, не может вычленить ключевые понятия текста, авторскую позицию. Экзаменуемый допускает более шести ошибок в употреблении общенаучной лексики, профессиональной лексики по проблеме научной специальности, в том числе в употреблении терминов; в беседе с экзаменаторами выявляются нарушения лексико-грамматических и стилистических норм, экзаменуемый понимает не все вопросы, заданные экзаменаторами на иностранном языке, экзаменуемый не может сформулировать цели и задачи собственного научного исследования, цели и задачи личностного и профессионального развития, не дает оценку результатов собственной профессиональной деятельности. Экзаменуемый может сформулировать несколько фраз об образовательном процессе образовательной организации на русском языке, при этом затрудняется рассказать о применении результатов педагогических(ого) исследований(я) в образовательной и социокультурной сферах. Экзаменуемый с трудом дает оценку результатов собственной профессиональной деятельности. Не может на иностранном языке рассказать об актуальных направлениях исследовательской деятельности научного коллектива своей кафедры. Экзаменуемый испытывает значительные трудности при переключении с одного вида чтения на другой. Экзаменуемый не соотносит или соотносит частично содержание текста со знаниями в исследуемой области наук. Экзаменуемый демонстрирует поверхностное знание специфики научной коммуникации на иностранном языке.</p> |